| Questions | English Original | Comment from researcher | Comment from translator |
| --- | --- | --- | --- |
| Use inclusive spelling throuhghout | | | |
| Q2.14 | Income | Do not touch this question |  |
| Q2.8 | Education | Do not touch this question |  |
|  | Other socio-demographic questions | Signal if the current translation is not correct. |  |
| Q50, Q2.16 | Wealth | Do not touch the answers |  |
| Q258 | policy description | Improve the translation but leave the figures as they are |  |
| Q259, 261, 90, 264, 265, 275, 276, 92, 49, 274 | Comprehension, perception of support | Change “Americans” by “Spanish” in the EU survey |  |
| Q273, 1, 3, 1, 2, 47, 48, 49, 49, 23.4, 24.1, 24.2 | Other policies, foreign aid | In EU survey, change “U.S.” by “Spanish” |  |
| Q284, 285 | Conjoint analysis (c) | Improve the translation but based on Spanish, don’t pay attention to what is in the English table in the EU survey |  |
| Q270, 271 | Petition | Keep the wording that corresponds to the country’s head of state |  |
| Q50, 258, 259, 90, 275, 278, 279, 83, etc. |  | Change $ (or “US dollar”) to € in the EU survey.  The exception is the global basic income, which should be given as $30 per month ([conversion in local currency]) and $2 per day. |  |
| Q275, 276 | Donation lottery | In the EU survey, improve the translation but do not mention GiveDirectly. |  |
| Q277, 279 | Millionaire tax | In the EU survey: adapt the country to Spain and replace “affordable housing” by “hospitals” and universal childcare/pre-K” by “schools” |  |
| Q278, 279 | Wealth tax | In the EU survey, improve the translation but keep the figures and change the country |  |
| Q277, 279, 23.4, 24.1, 24.2, 273 |  | In EU survey, change ”U.S.” to ”Spain” |  |
| Q274 | Group defended | In EU survey, replace ”State” by ”province” |  |
|  |  | Ignore the questions on the elections for which the candidates don’t correspond to Spanish elections. |  |
| extra |  | *Translate the following things:*  To limit global warming and reach the international climate objective, the Global Climate scheme would impose a maximum amount of greenhouse gases we can emit globally.&#013;&#010;  It will make polluters pay for their emissions, which in turn would increase fossil fuel prices and discourage polluting activities.&#013;&#010;  The revenues would finance a global basic income of $30 per month for all humans.&#013;&#010;  Considering the basic income and the fuel price increases, the typical Spanish would lose out financially $100 per month. |  |
|  |  | I may also have an extra translation to have in a few days or weeks (but nothing long, something like one or two survey questions). |  |
|  |  | In many questions of the survey, there are answers of the type:  Not at all/A little/Moderately/A lot/A great deal  and Strongly oppose/Somewhat oppose/Neither support nor oppose/Somewhat support/Strongly support.  How have you translated these options, litteraly? Can you translate them back to English so we can check the meaning of the terms you use? | Totalmente en contra = Strongly opposed  Levemente en contra = Slightly opposed  Ni a favor ni en contra = Neither in favor nor against  Levemente a favor = Slightly in favor  Totalmente a favor = Strongly in favor  Nada importante = Nothing important  No tan importante = Not so important  Bastante importante = Quite important  Muy importante = Very important |
| Q258 in the three questionnaires |  | Replace The policy could be put in place as soon as the four major powers agree on it (these are the U.S., China, the European Union, and India, which total 60% of global emissions). " by "The policy could be put in place as soon as countries totaling more than 60% of global emissions agree on it." |  |
| Q273 US2 and EU |  | Add ”It might be detrimental to some poor countries.” and ” I don't have enough information on this scheme and its consequences.” |  |
| Q1.1 three questionnaires |  | Translate: ” Welcome to this survey!  This survey is **anonymous** and is conducted **for research**purposes. It covers a representative sample of 1000 Spanish people.  It takes around **15 min**to complete.    The survey contains lotteries and awards for those who get correct answer to some understanding questions. If you are attentive and lucky, **you can win up to €250**.  Please answer every question carefully.” |  |
| Q30, Q48 EU | Conjoint analysis (d) | Correct this question’s translation:  ” Imagina que el PSOE gana las próximas elecciones generales. He aquí dos posibles programas sobre las que podría hacer campaña (las políticas de cada programa se extraen aleatoriamente de un conjunto de políticas creíbles del PSOE).  Aunque usted no apoye al PSOE, ¿cuál de estas programas prefiere?  Programa A / Programa B” |  |
| Q62 US1, Q97 US2, Q108 EU |  | Translate: ” To show that you are attentive, please select “A little”  in the following list: Not at all; A little; A lot; A great deal” |  |
| Q63 US1, EU |  | Translate the question. Translate the policies in US1 and for EU, correct the wording. |  |